



benvenuti nella scuola italiana

www.zanichelli.it/benvenuti
Consultate il sito
troverete tante nuove frasi per arricchire i vostri discorsi in classe e fuori, e anche molte altre informazioni utili!

Mirë se erdhet أهلا وسهلا Дошли 欢迎 Dobrodošli Maligayang pagdating
Bienvenus Welcome Bine ați venit! Добро пожаловать Bienvenidos Willkommen

I italiano AL albanese SA arabo BG bulgaro VCR cinese HR croato RP filippino F francese GB inglese RO romeno RUS russo E spagnolo D tedesco

Ciao	C'kemi/Si je? C(i)këmi'si ië?	مرحبا	Здравей/дoвoдoдane	你好	Zdravo	Hay	Salut	Hello!	Ciao! Bunà! Ciao! Bunè!	Привет	Hola	Hallo
Come ti chiami? Mi chiamo...	Si qheshi/Si e ke emrin? Qhëhem.../Më quajmë... Si qhëseci/Si e ke emrin? Qhëhem.../Më quajmë...	ما هو اسمك? اسمي ...	Как се казваш? Аз се казвам... Как се казваш? Аз се казвам...	你的名字是什么? 我的名字是... Ni Hao Ni De Ming Zi Shi Shen Me? Ni De Ming Zi Shi...	Kako ti je ime? Zovem se... Kako ti je ime? Zovem se...	Ano ang pangalan mo?/Ang pangalan ko ay... Ano an pangalan mo? An pangalan ko ay...	Comment tu t'appelles? Je m'appelle...	What's your name? My name is...	Cum te numești? Mă numesc... Cum te numești? Mă numesc...	Как тебя зовут? Меня зовут... Как тебя зовут? Меня зовут...	¿Cómo te llamas? Me llamo...	Wie heißt du? Ich heiße...
Quanti anni hai? Ho... anni	Sa vjeç je? Jam... vjeç Sa vjeç je? Jam... vjeç?	ما هو عمرك? عوري... سنين/سنة	На колко години си? Аз съм на... На колко години си? Аз съм на...	你多大年纪了? 我...岁了 Ni Duo Da Nian Ji Le? Wo... Sui Le	Koliko ti je godina? ...mi je godina Koliko ti je godina? ...mi je godina	Ilan taon ka na?/Ako ay may... taong gulang Ilan taon ka na?/Ako ai mai... taon gulang	Quel âge as-tu? J'ai ... ans	How old are you? I'm ... years old	Çâți ani ai? Am ... ani Çâți ani ai? Am ... ani	Скільки тебе лет? Мене...лет Скільки тебе лет? Мене...літ.	¿Cuántos años tienes? Tengo... años	Wie alt bist du? Ich bin ... Jahre alt
Da dove vieni? Vengo da...	Nga vjen?/Nga je? Vij nga.../ Jam nga... Nga vjen?/Nga ië? Vii nga.../ Jam nga...	من اين أنت? أنا من ...	Откуда си? Аз съм от... Откуда си? Аз съм от...	你来自哪个国家? 我来自... Ni Lai Zi Na Ge Guo Jia? Wo Lai Zi...	Otkuda si? Dolazim iz... Otkuda si? Dolazim iz...	Saan bansa ka galing? Galing ako sa bansang... Saan bansa ka galing? Galing ako sa bansang...	D'où viens-tu? Je viens de...	Where do you come from? I come from...	De unde vii? Vin din ... De unde vii? Vin din ...	Откуда ты? Я из... Аткуда ты? Я из...	¿De dónde vienes? Vengo de...	Woher kommst du? Ich komme aus
Sei in Italia da molto? Sì/No	Ka shumë kohë që je në Itali? Po/Jo Ka shumë kohë që je në Itali? Po/Jo	انت في إيطاليا من زمان؟ نعم/لا أنت في إيطاليا من زمان؟ نعم/لا	Отдавна ли си в Италия? Да/Не Отдавна ли си в Италия? Да/Не	你意大利很长时间了吗? 是/不是 Ni Lai Zi Na Ge Guo Jia? Wo Lai Zi... Ni Lai Yi Da Li Hen Chang Shi Jian Le Ma? Shi Bu Shi	Jesi li već dugo u Italiji? Da/Ne Jesi li već dugo u Italiji? Da/Ne	Matagal ka na sa Italya? Oo/Hindi Matagal ka na sa Italya? Oo/Hindi	Tu es en Italie depuis longtemps? Oui/Non	Have you been here in Italy for long? Yes, I have/No, I haven't	Ești de mult timp în Italia? Da/Nu Ești de mult timp în Italia? Da/Nu	Ты в Италии уже давно? Да/Нет Ты в Италии уже давно? Да/Нет	¿Llevas mucho tiempo en Italia? Sí/No.	Bist du schon lange in Italien? Ja/Nein
Che lingua parli?	C'farë gjuhë flet? C(i)far g(i)juhë flet?	ما هي لغتك? لغتي ...	На какъв език говориш? На какъв език говориш?/?	你说哪国语言? Ni Shuo Na Guo Yu Yan?	Koji jezik govoriš? Koji jezik govoriš?/?	Ano ang wika na ginagamit mo? Ano an wika na ginagamit mo?	Quelle langue parles-tu?	What language do you speak?	Ce limbă vorbești? Ce limbă vorbești?	На каком языке говоришь? На каком языке говоришь?/?	¿Qué idioma hablas?	Welche Sprache sprichst du?
Non ho capito. Puoi ripetere?	Nuk kam kuptuar. Mund të përsëritësh? Nuk kam kuptuar. Mund të përsëritësh?/?	ما فهمت. ممكن تكرر؟ لا أفهم. ممكن تكرر؟	Не разбрах. Повтори, ако обичаш? Не разбрах. Повтори, ако обичаш?/?	我没听懂. 你可以重复一遍吗? Ni Mei Ting Dong. Ni Ke Yi Chong Fu Yi Bian Ma?	Možeš li ponoviti? Nissam razumio/Nissam razumila. Možeš li ponoviti? Mosgesci li ponoviti?	Hindi ko maintindihan. Pakiulit mo? Hindi ko maintindihan. Pakiulit mo?	Je n'ai pas compris. Tu peux répéter s'il te plaît?	I didn't understand. Can you repeat, please?	N-am înțeles. Poți să repeti? N-am înțeles. Poți să repeti?	Я не понял. Ты можешь повторить? Ja nie poniał. Ty możesz powtórzyć?	No he entendido. ¿Puedes repetir?	Ich habe nicht verstanden. Kannst du bitte wiederholen?
Posso avere il tuo indirizzo/numero di telefono?	Mund të më japësh adresën tënde/numrin e telefonit tënd? Mund të më japësh adresën tënde/numrin e telefonit tënd?	ممكن تعطني عنوانك/رقم هاتفك? أنا ممكن أعطك عنوانك/رقم هاتفك?	Дай ми твоят адрес/номерът на телефона Дай ми твоят адрес/номерът на телефона	可以告诉我你的地址/电话号码吗? Ke Yi Gao Su Wo Ni De Di Zhi Di Huan Hua Hao Ma Ma?	Mogu li dobiti tvoju adresu/broj telefona? Mogu li dobiti tvoju adresu/broj telefona?	Puwede ba akong magkaroon ng iyong tirahan/iyong numero ng telepono? Puwede ba akon magkaroon nan ión tirahan/numero nan telepono?	Tu me donnes ton adresse/numéro de téléphone?	Can I have your address/telephone number?	Aș putea avea adresa ta/numărul tău de telefon? Aș putea avea adresa ta/numărul tău de telefon?	Дай мне твой адрес/номер/телефона Дай мне твой адрес/номер/телефона	¿Me das tu dirección/número de teléfono?	Kann ich deine Adresse/deine Telefonnummer haben?
Ti piace il calcio/la musica/ il cinema/ballare?	Të pëlqen futboli/muzika/kinemaja/të kërcesh? Të pëlqen futbóll/musiká/kinemajá/të kërcesh?/?	هل تحب كرة القدم/الموسيقى/السينما/الرقص? أنا هل تحب كرة القدم/الموسيقى/السينما/الرقص?	Харесва ли ти/музика/кино/да танцуваш? Харесва ли ти/музика/кино/да танцуваш?/?	你喜欢足球/音乐/电影/跳舞吗? Ni Xi Huan Zu Qiu Yin Yue/Dian Ying/Tao Wu Ma?	Voliš li nogomet/muziku/kino/plesati? Voliš li nogomet/muziku/kino/plesati?/?	Gusto mo ng paglalaro ng musika/ing sine/sayaw? Gusto mo nan futbol/nan misikal/nan sine/sayaw?	Tu aimes le foot/le cinéma/danser?	Do you like football/music/going to the cinema/dancing?	Îți place fotbalul/muzica/ți plac filmele/ți place să dansezi? Îți place fotbalul/muzica/ți plac filmele/ți place să dansezi?	Тебе нравится футбол/музыка/кино/танцевать? Тибі нрави́тся футбóл/мúзикá/кінé/танцэвáт?	¿Te gusta el fútbol/la música/ el cine/bailar?	Magst du Fußball/Musik/Kino/tanzen?
Mi piace.../Non mi piace...	Më pëlqen.../Nuk më pëlqen... Më pëlqen.../Nuk më pëlqen...	أنا أحب... لا أحب... أنا أحب... لا أحب...	Харесва ми.../Не ми харесва... Харесва ми.../Не ми харесва...	我喜欢.../我不喜欢... Wo Xi Huan.../Wo Bu Xi Huan...	Svidia mi se.../Ne svidia mi se... Svidia mi se.../Ne svidia mi se...	Gusto ko.../Hindi ko gusto... Gusto ko.../Hindi ko gusto...	J'aime.../Je n'aime pas...	Yes I do/No, I don't	Da, imi place.../Nu, nu-mi place... Da, imi place.../Nu, nu-mi place...	Мне нравится.../Мне не нравится... Мне нравится.../Мне не нравится...	Me gusta.../No me gusta...	Ich mag.../Ich mag ... nicht
Qual è il tuo cantante/attore/ scrittore/sportivo preferito?	Cili është këngëtar/aktori/shkrimtar/sportisti që preferon? Zili është i këngëtar/aktori/shkrimtar/sportisti që preferon?	من هو المغني/الممثل/الكاتب/الرياضي المفضل عندك? أنا من هو المغني/الممثل/الكاتب/الرياضي المفضل عندك?	Какъв певец/артист/писател/спортсмен предпочиташ? Какъв певец/артист/писател/спортсмен предпочиташ?/?	你最喜欢哪个歌星/演员/作家/运动员? Ni Zui Xi Huan Na Ge Ge Xing/Yan Yuan/Zuo Jia/Yun Dong Yuan?	Koji je tvoj omiljen pjevač/glumac/pisac/sportas? Koji je tvoj omiljen pjevac/glumac/pisac/sportas?/?	Sino ang mas gusto mong manganganta/aktor/mananulat/manlalaro? Sino an mas gusto mong manganganta/aktor/mananulat/manlalaro?	Quel est ton chanteur/acteur/écrivain/sportif préféré?	Which is your favourite singer/actor/writer/sportsman?	Cine este cântărețul/actorul/scritorul/sportivul tău preferat? Cine este cântărețul/actorul/scritorul/sportivul tău preferat?	Какой твой любимый певец/актер/писатель/спортсмен? Какой твой любимый певец/актер/писатель/спортсмен?	¿Cuál es tu cantante/actor/ escritor/deportista favorito?	Wer ist dein Lieblingssänger/-schauspieler/-schriftsteller/-sportler?
Giochiamo insieme?	Luajmë bashkë? Luajmë bashkë?/?	هل نلعب مع بعض? أنا هل نلعب مع بعض?	Хайде да играем заедно? Хайде да играем заедно?	我们一起玩，好吗? Wo Men Yi Qi Wan, Hao Ma?	Hoćemo li se igrati zajedno? Hoćemo li se igrati zajedno?	Sabay tayong maglaro? Sabaitaon maglaro?	On joue ensemble?	Shall we play together?	Vrei să ne jucăm împreună? Vrei să ne jucăm împreună?	Давай играть вместе Давай играй вместе?	¿Jugamos juntos?	Spielen wir zusammen?
Studiamo insieme?	Mësojmë bashkë? Mësojmë bashkë?/?	هل ندرس مع بعض? أنا هل ندرس مع بعض?	Да учим заедно? Да учим заедно?	我们一起学习，好吗? Wo Men Yi Qi Xue Xi, Hao Ma?	Hoćemo li ućiti zajedno? Hoćemo li ućiti zajedno?	Sabay tayong mag-aral? Sabaitaon mag-aral?	On étudie ensemble?	Shall we study together?	Vrei să învățăm împreună? Vrei să învățăm împreună?	Давай учиться вместе Давай учи вместе?	¿Estudiamos juntos?	Lernen wir zusammen?
Puoi prestarmi questo libro?	Mund të më japësh këtë libër për të lexuar? Mund të më japësh këtë libër për të lexuar?	ممكن تعبرني هذا الكتاب? أنا ممكن تعبرني هذا الكتاب?	Можеш ли да ми дашеш тази книга? Можеш ли да ми дашеш тази книга?	你可以把这本书借给我吗? Ni Ke Yi Ba Zhe Ben Shu Jie Gei Wo Ma?	Možeš li mi posuditi ovu knjigu? Možeš li mi posuditi ovu knjigu?	Puwede mo ba akong pahiramang ng librong ito? Puwede mo ba akon pahiramang nan librong ito?	Tu veux bien me prêter ton livre?	Can you lend me this book?	Poți să-mi împrumuți cartea asta? Poți să-mi împrumuți cartea asta?	Ты можешь мне дать эту книгу? Ты можешь мне дать эту книгу?	¿Me prestas este libro?	Kannst du mir bitte dieses Buch ausleihen?
Vuoi venire a casa mia oggi/ domani?	Ke dëshirë të vish tek unë sot/? Ke dëshirë të vish?/?	هل تريد ان تأتي إلى بيتي اليوم/غدا? أنا هل تريد ان تأتي إلى بيتي اليوم/غدا?	Искан ли да дойдеш при мене днес/утре? Искан ли да дойдеш при мене днес/утре?	你今天/明天来我家，好吗? Ni Jin Tian/Ming Tian Lai Wo Jia, Hao Ma?	Hoćeš li doći k meni danas/sutra? Hoćeš li doći k meni danas/sutra?/?	Gusto mo bang pumunta sa bahay ko ngayon/bukas? Gusto mo bang pumunta sa bahay ko ngayon/bukas?	Tu veux venir chez moi aujourd'hui/demain?	Do you want to come to me today/tomorrow?	Vrei să vii la mine acasă astăzi/mâine? Vrei să vii la mine acasă astăzi/mâine?	Хочешь прийти ко мне сегодня/завтра? Хочешь прийти ко мне сегодня/завтра?	¿Quieres venir a mi casa hoy/ mañana?	Kannst du heute/morgen zu mir kommen?
Per favore. Grazie. Prego.	Të lutem? Faleminderit. Të lutem Të lutem. Faleminderit. Të lutem.	من فضلك شكراً عوا/أنا من فضلك شكراً عوا?	Ако обичате/мола. Благодаря/мола/заповядайте Ако обичате/мола. Благодаря/мола/заповядайте	请.谢谢.不客气 Qing. Xie Xie. Bu Ke Qi	Molim. Hvala. Molim Molim. Hvala. Molim	Pakiusap. Salamat. Walang anumang Pakiusap. Salamat. Walang anumang	S'il te plaît. Merci. De rien	Please. Thank you. You're welcome	Te rog! Mulțumesc! Cu plăcere! Te rog! Mulțumesc! Cu plăcere!	Пожалуйста. Спасибо. Пожалуйста Пожалуйста. Спасибо. Пожалуйста	Por favor. Gracias. De nada	Bitte. Danke. Bitte
Buon compleanno. Tanti auguri	Gëzuar ditëlindjen. Urime Ghëstuar ditëlindjen. Urime	عيد ميلاد سعيد. تمنيات طيبة أنا عيد ميلاد سعيد. تمنيات طيبة	Честит рожден ден. Честито Честит рожден ден. Честито	生日快乐. 万事如意 Sheng Ri Kuai Le. Wan Shi Ru Yi	Sretan rodendan. Čestitam(o) Sretan rodendan. Čestitam(o)	Maligayang kaarawan. Maligayang batí Maligayang kaarawan. Maligayang batí.	Bon anniversaire. Tous mes vœux	Happy birthday! All the best!	La mulți ani! La mulți ani!	С днём рождения. Поздравляю S dním roszdénia. Pazdravliám	Feliz cumpleaños. ¡Muchas felicidades!	Gute zum Geburtstag. Herzliche Glückwünsche!

Per esigenze di spazio, non è stato possibile inserire tutte le lingue parlate dai ragazzi a cui diamo il benvenuto nella scuola italiana.
Su www.zanichelli.it/benvenuti/aggiungiamolalingua potrete scaricare una ulteriore griglia da aggiungere al manifesto per fare voi stessi la traduzione di un'altra lingua.

Per stimolare gli studenti italiani a comunicare con i nuovi compagni e compagne nelle loro lingue, la traduzione di ogni frase, **solo per le lingue che generalmente non si studiano nella scuola italiana**, è seguita dalla sua pronuncia semplificata, di facile lettura perché in lettere latine. In alcuni casi tuttavia la difficoltà di riprodurre il suono preciso ha costretto ad una approssimazione.
Chiedete ai vostri nuovi compagni e compagne di insegnarvi la pronuncia giusta!

